



Chan **9557**

**CHANDOS**

**H O W E L L S**



**O r c h e s t r a l   W o r k s**

**Yvonne Kenny** soprano

**Lydia Mordkovich** violin

**London Symphony Orchestra**

**Richard Hickox**

Volume 2



Mary Evans Picture Library

Herbert Howells

**Herbert Howells (1892–1983)**

	<b>Suite for Orchestra ‘The B’s’</b>	<b>32:22</b>
1	I Overture: Bublum	10:02
2	II Lament: Bartholomew	7:36
3	III Scherzo: Bliss	2:40
4	IV ‘Mazurka’ alias ‘Minuet’: Bunny	3:38
5	V March: Benjee	8:16
	<b>Three Dances for Violin and Orchestra*</b>	<b>14:31</b>
6	I Giocoso molto	5:29
7	II Quasi lento, quieto	6:54
8	III Molto allegro	2:03
	<b>In Green Ways†</b>	<b>18:12</b>
9	I Under the Greenwood Tree	1:46
10	II The Goat Paths	8:11
11	III Merry Margaret	2:43
12	IV Wanderer’s Night Song	4:20
13	V On the Merry First of May	1:04
		<b>TT 65:19</b>

**Yvonne Kenny** soprano†  
**Lydia Mordkovitch** violin\*  
**London Symphony Orchestra**  
**Richard Hickox**

## Herbert Howells: Orchestral Works

Herbert Howells wrote the music in our programme mainly between his twenty-second and twenty-third birthdays, albeit the songs were revised and orchestrated thirteen years later. Howells came from Lydney near Gloucester, and his musical talents were apparent early on. When he was sixteen he was articled to Sir Herbert Brewer, the organist of Gloucester Cathedral, as a pupil, and thus his formative musical experiences were intimately bound up with the Cathedral tradition and the landscape of Gloucestershire. When he went on to the Royal College of Music in 1912, he was an outstanding figure in an outstanding group, all composition students of Sir Charles Villiers Stanford. Howells remained there for five years, and wrote many fine and lasting works.

Later, Howells earned his living as a teacher, primarily at the Royal College of Music, where he taught composition for nearly sixty years, though from 1936 to 1962 he was also Holst's successor as Director of Music at St Paul's Girls School.

In the 1920s, Howells seemed destined to become a major figure, but after his Second

Piano Concerto had a mixed reception in 1925 he appears to have had a crisis of confidence, and not only withheld the Concerto but also his other orchestral music. For much of his life he was thought primarily a church musician – the composer of organ music and a vivid literature of liturgical choral music. His apparent throw of genius, the choral requiem *Hymnus Paradisi*, written after the death of his young son, was reluctantly brought to performance twelve years later. It is only since the composer's death that Howells's early orchestral music has been heard again, revealing an individual voice of striking personal vision.

We need to remember the impact the composers of the Diaghilev Ballet had on the music of Howells and his contemporaries. Howells was not alone in being dazzled by Stravinsky's treatment of the orchestra in works such as *Petrushka*, first seen in London on 4 February 1913. This can particularly be heard in his Suite *The B's*, where his fascination with orchestral piano in three of the five movements, may be laid at Stravinsky's door.

### Suite: The B's

Howells's Suite *The B's* (or *The Bees* as one page of the manuscript would have it) celebrates his friends at the Royal College of Music in the weeks after war was declared in 1914. (The manuscript is dated 'Oct–Nov 1914'.) This circle of talented young musicians included Arthur Benjamin ('Benjee'), Arthur Bliss ('Blissy'), Ivor Gurney ('Bartholomew'), Francis Warren ('Bunny'), and Howells himself ('Bublum'), and to them, by their nicknames, Howells dedicated the music 'with my love'.

*The B's* was heard in a student concert at the Royal College of Music in June 1915, but had to wait for a public performance until Dan Godfrey produced it with the Bournemouth Municipal Orchestra at Bournemouth on 13 February 1919. That same year the Diaghilev Ballet season at the Alhambra between 30 April and 22 July announced a 'Suite' by Howells as a 'symphonic interlude'. It was presumably the same suite though when I asked Howells about it around 1980 he could not remember. It seems highly probable that single movements were played on different occasions. The overriding impression of this music is of Howells's astonishing self-confidence and sureness of touch in handling

the orchestra in only his second orchestral work.

Howells's extended overture could well stand on its own. It presents an exuberant self-portrait, marked in the composer's words by 'the love of narrative and the sounds of wayside fairs'. Howells's portrait of his great friend Ivor Gurney, who also hailed from Gloucestershire, reflects Gurney's 'remoteness of mind and fascination of folk-lore'. Poet and composer, Gurney's creative life was short-lived and after being gassed during the war, he spent his last fifteen years in a mental institution. But when Howells wrote this affectionate portrait all that was in the future, and Gurney was a significant musical talent and a great admirer of Howells.

'Blissy' is a scherzo. Howells's music perhaps conveys Bliss's energies more closely than the other portraits, with its mercurial, almost Mendelssohnian, vivacity and sudden good-humoured outbursts and changes of direction.

The fourth movement celebrates the only unknown name among the group. Howells's friend 'Bunny', was Francis Purcell Warren, reputedly a brilliant viola player, though destined to die at Mons. Howells appears to have been very close to 'Bunny', and his death cut deep, the composer later

commemorating him in his grieving, emotional *Elegy* for viola, string quartet and string orchestra first heard at the Mons Memorial Concert in December 1917.

Finally we have 'Benjee', Arthur Benjamin, brilliant pianist and composer, recently arrived from Australia and already the soloist in his First Piano Concerto. A certain brashness is perhaps suggested in Howells's extrovert processional. In the closing pages the two principal themes signalling Howells himself return from the opening movement, and we end with the composer seemingly unable to tear himself away from his friends. Much later, in 1948, Howells re-composed the 'Bunny' and 'Blissy' movements as 'Corydon's Dance' and 'Scherzo in Arden' in *Music for a Prince*.

### Three Dances

Howells wrote his Three Dances for violin and orchestra for another College friend, George Whittaker, completing them in January 1915. It was first performed in a student concert soon afterwards and was then forgotten until revived by Erich Gruenberg in a BBC broadcast in 1989. Whittaker was only thirteen when he first played this music. Like *The B's*, although written during wartime, Howells had clearly not yet been

touched by tragedy when he wrote this serene music, and in the slow movement his glorious wide-spanning melodic line is worthy to be set beside such verdant evocations as Vaughan Williams's *The Lark Ascending* and Julius Harrison's *Bredon Hill*. Here the real Howells emerges touched with 'the Peace of Eden', before the brief virtuosic finale.

### In Green Ways

All his life Howells wrote exquisite songs, but with the exception of his celebrated setting of 'King David', they have not been widely sung. Later in 1915 Howells wrote a set of songs for high voice and small orchestra which has not survived. It was revised in 1928 with an extended new song – a setting of the Irish poet James Stephens – becoming the cycle *In Green Ways*, and was heard at that year's Three Choirs Festival at Gloucester.

There it was sung by Joan Elwes with Howells conducting the London Symphony Orchestra, and the following year it reappeared at a Promenade concert when Dorothy Silk was the soloist. Later it surfaced again at Gloucester sung by Isobel Baillie. It was one of two scores Howells submitted to Oxford for his Doctorate in 1937, and it was then forgotten until revived by the late Tracey Chadwell in a broadcast in October 1986.

Howells wanted to capture 'the different moods of the countryside'. In doing so he turns to Shakespeare and Skelton, but also to Goethe, whose 'Wanderer's Night Song' in his own free translation opened the earlier set, but is now placed fourth. James Stephens's evocative poem 'The Goat Paths', hauntingly set, now becomes the main focus of the sequence. The fifth song is in fact an amusing skit on sixteenth-century verse. Claude Aveling, the joint author, was the Registrar of the Royal College of Music and doubtless this was written for some College occasion before the world darkened as the 'Winnowing fan' took its inexorable toll of the talented and the beautiful on the Western front. Aveling himself was soon after left distraught by the death of his nephew in May 1915 after only six weeks active service.

© 1997 Lewis Foreman

**Yvonne Kenny** is one of the most distinguished sopranos of her generation. After winning the Kathleen Ferrier Competition she joined the Royal Opera House, Covent Garden where her roles include Pamina (*Die Zauberflöte*), Ilia (*Idomeneo*), Marzelline (*Fidelio*), Adina (*L'elisir d'amore*), Liu (*Turandot*), Aspasia

(*Mitridate*), Semele, Alcina and Donna Anna (*Don Giovanni*). International appearances include the Vienna State Opera, Berlin Staatsoper, Bayerische Staatsoper, Zurich, Australian Opera and Glyndebourne in roles such as the Countess (*Le nozze di Figaro* and *Capriccio*), Cleopatra (*Giulio Cesare*) and the Marschallin (*Der Rosenkavalier*). She appears regularly on the concert platform throughout Europe, the USA and Australia, as well as at the Edinburgh, Salzburg and Aix-en-Provence Festivals. She has made more than forty-five recordings.

**Lydia Mordkovitch** was born in Russia and studied at the Odessa Conservatory and at the Moscow Tchaikovsky Conservatory where she was assistant to David Oistrakh. She emigrated to Israel in 1974 and has lived in Britain since 1980. She appears regularly with the London Symphony Orchestra, The London Philharmonic, the Royal Philharmonic Orchestra, the Hallé, the BBC Philharmonic and the English Chamber Orchestra under such conductors as Vassily Sinaisky, Neeme Järvi and Richard Hickox. An impressive discography of over forty-five recordings reflects Lydia Mordkovitch's very wide repertoire, encompassing music from the complete solo works for violin by Bach to

the concertos of Shostakovich, her recording of which for Chandos won a *Gramophone* Award and a *Diapason d'Or*. Her work has twice been nominated for a *Gramophone* Award and has received seven *Critic's Choices*, and recent recordings have won major nominations or prizes across Europe.

The **London Symphony Orchestra** is the capital's longest established orchestra and was the first in Britain to become self-governing. Founded in 1904, the orchestra has attracted Principal Conductors of the highest international stature. Since taking up residency in the City of London at the Barbican Centre in 1982, the London Symphony Orchestra has pioneered the multi-disciplinary festivals which have become a central feature of London's cultural life. Concert-giving is just one part of the orchestra's life – as well as recordings the London Symphony Orchestra has a strong commitment to education work and this includes work in schools and prisons as well as workshops, special events and performances.

One of Britain's leading conductors, **Richard Hickox** is founder and Music Director of the City of London Sinfonia, Associate Conductor of the London Symphony Orchestra, Principal Conductor of the London Symphony Chorus, and co-founder of Collegium Musicum 90 with Simon Standage. He was Artistic Director of the Northern Sinfonia from 1982–90 and Principal Guest Conductor of the Bournemouth Symphony from 1992–95. His foreign engagements have included the National Symphony (Washington), San Francisco Symphony, Orchestre philharmonique de Radio France, Rotterdam Philharmonic, Swedish Radio, Berlin Symphony, Hamburg and Cologne Radio Orchestras. Opera engagements include the Royal Opera House, English National Opera, Los Angeles Opera, Australian Opera and Rome Opera. He has made over 130 recordings and has won three *Gramophone* Awards.

## Herbert Howells: Orchesterwerke

Herbert Howells hat die Musik des vorliegenden Programms im wesentlichen zwischen seinem zweiundzwanzigsten und dreiundzwanzigsten Geburtstag geschrieben, nur daß die Lieder dreizehn Jahre später überarbeitet und orchestriert wurden. Howells stammt aus Lydney bei Gloucester, und seine musikalische Begabung machte sich frühzeitig bemerkbar. Mit sechzehn Jahren ging er bei Sir Herbert Brewer, dem Organisten der Kathedrale von Gloucester, in die Lehre, weshalb seine prägenden musikalischen Erfahrungen eng an die Tradition der Kathedrale und der Landschaft von Gloucestershire angebunden sind. Als er 1912 ans Royal College of Music überwechselte, war er die herausragende Gestalt in einer herausragenden Gruppe – alles Kompositionsstudenten von Sir Charles Villiers Stanford. Howells blieb fünf Jahre und schuf viele schöne, dauerhafte Werke.

Später verdiente Howells seinen Lebensunterhalt als Lehrer, in erster Linie am Royal College of Music, wo er nahezu sechzig Jahre lang Kompositionsunterricht gab. Von 1936 bis 1962 amtierte er

außerdem in der Nachfolge Holsts als Musikdirektor an der St. Paul's Girls School.

In den zwanziger Jahren schien Howells dazu bestimmt zu sein, eine bekannte Persönlichkeit zu werden, doch nachdem sein Zweites Klavierkonzert 1925 gemischte Reaktionen ausgelöst hatte, scheint er in bezug auf sein Selbstvertrauen eine Krise durchgemacht zu haben und enthielt der Öffentlichkeit nicht nur das Konzert, sondern auch seine übrige Orchestermusik vor. Fast sein ganzes Leben lang galt er vorwiegend als Kirchenmusiker – als Komponist von Orgelmusik und einem vielfältigen Oeuvre liturgischer Chormusik. Sein eindeutiger Geniestreich, das Chorrequiem *Hymnus Paradisi*, geschrieben nach dem Tod seines kleinen Sohnes, wurde widerstrebend zwölf Jahre später zur Aufführung gebracht. Erst seit dem Tod des Komponisten war Howells' frühe Orchestermusik wieder zu hören und hat einen bedeutenden Komponisten von erstaunlicher persönlicher Vorstellungskraft offenbart.

Wir müssen uns den Eindruck

vergegenwärtigen, den die Komponisten des Diaghilew-Balletts auf die Musik Howells' und seiner Zeitgenossen gemacht haben. Howells war nicht der einzige, den Strawinskis Umgang mit dem Orchester in Werken wie *Petruschka* verblüffte, das in London erstmals am 4. Februar 1913 aufgeführt wurde. Besonders deutlich ist das in der Suite *The B's* zu hören, wo in dreien der fünf Sätze Howells' Faszination für das Klavier als Orchesterinstrument auf Strawinski zurückgeführt werden kann.

#### Suite: The B's

Howells' Suite *The B's* (oder *The Bees*, Die Bienen, wie es auf einer Manuskriptseite heißt) preist seine Freunde am Royal College of Music in den Wochen, nachdem 1914 der Krieg erklärt worden war. (Das Manuskript ist mit der Datumsangabe "Oct–Nov 1914" versehen.) Zu dem Kreis begabter junger Musiker gehörten Arthur Benjamin ("Benjee"), Arthur Bliss ("Blissy"), Ivor Gurney ("Bartholomev"), Francis Warren ("Bunny") und Howells selbst ("Bublum"), und den bei ihren Spitznamen Genannten hat Howells die Musik "in Liebe" gewidmet.

*The B's* wurde bei einem Studentenkonzert am Royal College of Music im Juni 1915 zu Gehör gebracht, mußte dann aber auf die

erste öffentliche Darbietung warten, bis Dan Godfrey es am 13. Februar 1919 mit dem Bournemouth Municipal Orchestra in Bournemouth aufführte. Im selben Jahr war für die Saison des Diaghilew-Balletts am Alhambra zwischen 30. April und 22. Juli eine "Suite" von Howells als "sinfonisches Zwischenspiel" angekündigt. Vermutlich handelt es sich um ein und dieselbe Suite, obwohl sich Howells selbst, als ich ihn um 1980 danach fragte, nicht erinnern konnte. Höchstwahrscheinlich wurden bei verschiedenen Anlässen einzelne Sätze gespielt. Der beherrschende Eindruck dieser Musik ist Howells' erstaunliches Selbstvertrauen und seine sichere Hand bei der Führung des Orchesters in einem Werk, das erst seine zweite Orchesterkomposition war.

Howells' lange Ouvertüre könnte ohne weiteres für sich allein stehen. Sie bringt ein überschwengliches Selbstporträt, das nach den Worten des Komponisten durch "Erzähllust und eine Vorliebe für die Klänge von Jahrmärkten am Wegesrand" gekennzeichnet ist. Howells' Porträt seines engen Freundes Ivor Gurney, der ebenfalls aus Gloucestershire stammte, spiegelt Gurneys "geistige Entrücktheit und Begeisterung für Volkssagen" wider. Das kreative Leben des Dichters und

Komponisten Gurney war kurz. Nachdem er im Krieg einem Gasangriff ausgesetzt war, verlebte er die letzten fünfzehn Jahre in einer Irrenanstalt. Als jedoch Howells dieses liebevolle Porträt verfaßte, lag alles noch in der Zukunft und Gurney war ein bedeutendes musikalisches Talent und ein großer Bewunderer von Howells.

"Blissy" ist ein Scherzo. Howells' Musik bringt uns durch ihre quecksilbrige, beinahe Mendelssohnsche Lebhaftigkeit, ihre unvermuteten Ausbrüche guter Laune und ihre Umschwünge Bliss' Energie wohl näher als andere Porträts.

Der vierte Satz feiert den einzigen Unbekannten der Gruppe. Howells' Freund "Bunny" war Francis Purcell Warren, dem Vernehmen nach ein brillanter Bratschist, dem jedoch beschieden war, bei Mons zu fallen. Howells hat seiner später mit der trauernd emotionalen Elegie für Bratsche, Streichquartett und Streichorchester gedacht, die im Dezember 1917 beim Gedenkkonzert für Mons uraufgeführt wurde.

Schließlich werden wir "Benjee" vorgestellt, dem brillanten Pianisten und Komponisten Arthur Benjamin, der kurz zuvor aus Australien in England angekommen war, und der gerade das Klavier in Howells' Ersten Klavierkonzert gespielt

hat. Durchaus möglich, daß sich in Howells' extrovertierter Prozessionsmusik eine gewisse Forschheit andeutet. Auf den Schlußseiten stellen sich die zwei Hauptthemen aus dem ersten Satz wieder ein, die Howells selbst ankündigen, und am Ende kann sich der Komponist offenbar nicht von seinen Freunden losreißen. Viel später, im Jahre 1948, hat Howells die Sätze "Bunny" und "Blissy" zu "Corydon's Dance" und "Scherzo in Arden" in *Music for a Prince* umgearbeitet.

#### Three Dances

Howells schrieb seine *Three Dances* für Violine und Orchester für einen weiteren Studienfreund namens George Whittaker und stellte sie im Januar 1915 fertig. Sie wurden bald darauf bei einem Studentenkonzert uraufgeführt und dann vergessen, bis Erich Gruenberg sie 1989 in einer Rundfunksendung der BBC wiederaufleben ließ. Whittaker war erst dreizehn, als er dieses Werk zum ersten Mal spielte. Wie *The B's* wurden die Tänze zu Kriegszeiten verfaßt, doch war Howells noch von jeglicher Tragik unberührt, als er diese heitere Musik schrieb, und seine herrlich weit gespannte Melodielinie im langsamen Satz kann neben Beschwörungen der grünen Natur wie Vaughan Williams' *The Lark*

*Ascending* und Julius Harrisons *Bredon Hill* bestehen. Hier kommt vor dem kurzen virtuosen Finale der wahre Howells zum Vorschein, berührt vom "Frieden Edens".

#### In Green Ways

Sein Leben lang hat Howells herrliche Lieder komponiert, doch sie sind mit Ausnahme seiner bekannten Vertonung "King David" nicht häufig gesungen worden. Ende 1915 schrieb Howells eine Folge von Liedern für hohe Gesangsstimme und kleines Orchester, die nicht erhalten ist. Allerdings wurde sie 1928 bearbeitet und zusammen mit einem längeren neuen Lied – der Vertonung eines Textes des irischen Dichters James Stephens – in den Zyklus *In Green Ways* verwandelt, der im selben Jahr beim Three Choirs Festival in Gloucester zu hören war. Dort wurde sie von Joan Elwes gesungen, und Howells dirigierte das London Symphony Orchestra. Im folgenden Jahr stand der Zyklus auf dem Programm eines BBC-Promenadenkonzerts, bei dem Dorothy Silk als Solistin auftrat. Und später tauchte er noch einmal in Gloucester auf, gesungen von Isobel Baillie. Er war eine von zwei Kompositionen, die Howells 1937 für sein Doktorat in Oxford einreichte, und dann geriet er in Vergessenheit, bis ihn die

inzwischen verstorbene Tracey Chadwell im Oktober 1986 in einer Rundfunksendung wiederaufnahm.

Howells wollte "die verschiedenen Stimmungen auf dem Land" einfangen. Zu diesem Zweck wendet er sich Shakespeare und Skelton zu, aber auch Goethe, dessen "Wanderers Nachtlied" in Howells eigener freier Übertragung als "Wanderer's Night Song" die erste Fassung der Liedfolge eingeleitet hatte, nun jedoch an vierter Stelle steht. James Stephens' sinnträchtiges Gedicht "The Goat Paths" steht nun in betörender Vertonung im Mittelpunkt der Reihe. Das fünfte Lied ist eine amüsante Parodie auf die Dichtung des sechzehnten Jahrhunderts. Claude Aveling, der Mitautor, war Archivar am Royal College of Music, und das Stück wurde zweifellos für eine College-Veranstaltung geschrieben, ehe sich die Welt verdüsterte und der "Winnowing fan" (die Fegemühle des Textes) an der Westfront unausweichlichen Tribut unter den Begabten und Guten forderte. Aveling selbst mußte kurze Zeit später im Mai 1915 seinen Neffen nach nur sechs Wochen Kriegsdienst betrauern.

© 1997 Lewis Foreman

Übersetzung: Anne Steeb/Bernd Müller

**Yvonne Kenny** ist eine der angesehensten Sopranistinnen ihrer Generation. Nach ihrem Sieg im Kathleen-Ferrier-Wettbewerb wurde sie ans Royal Opera House, Covent Garden engagiert, wo ihre Partien Pamina (*Die Zauberflöte*), Ilia (*Idomeneo*), Marzelline (*Fidelio*), Adina (*L'elisir d'amore*), Liu (*Turandot*), Aspasia (*Mitridate*), Semele, Alcina und Donna Anna (*Don Giovanni*) umfassen. International hat sie an der Wiener, Berliner und Bayerischen Staatsoper, am Opernhaus Zürich, an der Australian Opera und beim Glyndebourne Festival gastiert, in Rollen wie die Gräfin (*Le nozze di Figaro* und *Capriccio*), Cleopatra (*Giulio Cesare*) und die Marschallin (*Der Rosenkavalier*). Auf dem Konzertpodium tritt sie außerdem regelmäßig in ganz Europa, in den USA und in Australien auf sowie bei den Festspielen in Edinburgh, Salzburg und Aix-en-Provence, und es gibt von ihr über fünfundvierzig Aufnahmen auf Tonträger.

**Lydia Mordkowsch**, gebürtige Russin, studierte am Konservatorium in Odessa und dem Moskauer Tschaikowsky-Konservatorium, wo sie als David Oistrachs Assistentin fungierte. 1974 emigrierte sie nach Israel; seit 1980 lebt sie in Großbritannien. Sie tritt regelmäßig mit dem

London Symphony Orchestra, dem London Philharmonic, dem Royal Philharmonic, dem Hallé Orchestra, dem BBC Philharmonic und dem English Chamber Orchestra auf und spielt u.a. mit den Dirigenten Wassily Sinaisky, Neeme Järvi und Richard Hickox. Mehr als 45 Einspielungen bezeugen ein breitgefächertes Repertoire von J.S. Bachs sämtlichen Werken für Violine solo bis zu den Konzerten von Schostakowitsch, deren Einspielung für Chandos von der Zeitschrift *Gramophone* ausgezeichnet wurde und einen *Diapason d'Or* erhielt. Sie wurde zweimal für die *Gramophone*-Auszeichnung nominiert, gewann bereits siebenmal den Preis *Critics' Choice* und ihre jüngsten Aufnahmen wurden in ganz Europa nominiert oder preisgekrönt.

Das 1904 gegründete **London Symphony Orchestra** ist das älteste Orchester Londons und war das erste britische Orchester, das seine eigene Verwaltung übernahm. Prominente Dirigenten von internationalem Rang arbeiten regelmäßig mit ihm zusammen. Seit es sich 1982 im Barbican Centre in der City of London niederließ, hat das London Symphony Orchestra seine breitgefächerten Musikfestspiele gefördert, die ein Höhepunkt des Londoner

Musiklebens geworden sind. Doch ist das London Symphony Orchestra, abgesehen von seinen vielen Einspielungen, auch auf anderen Gebieten engagiert, z.B. im Erziehungs- und Ausbildungswesen. So ist es in Schulen und Gefängnissen, bei Workshops und anderen besonderen Anlässen und Aufführungen tätig.

**Richard Hickox**, einer der namhaftesten Dirigenten Großbritanniens, ist der Gründer und Musikdirektor der City of London Sinfonia, Erster Kapellmeister des London Symphony Orchestra, Chefdirigent des London Symphony Chorus und neben Simon Standage Mitbegründer des Collegium Musicum 90. Von 1982 bis 1990 war er künstlerischer Leiter der Northern

Sinfonia und von 1992 bis 1995 Erster Gastdirigent der Bournemouth Symphony. Auslands gastspiele: National Symphony (Washington), San Francisco Symphony, Dallas Symphony, New Japan Philharmonic, Orchestre philharmonique de Radio France, Rotterdams Philharmonisch Orkest, Sveriges Radio Symfonieorkester, Berliner Sinfonie-Orchester, Sinfonieorchester des Norddeutschen Rundfunks, Hamburg, und Kölner Rundfunk-Sinfonie-Orchester. Dirigate im Opernhaus: Royal Opera House, Covent Garden, English National Opera, Los Angeles Opera, Australian Opera, Sydney, und Rom. Richard Hickox, der mehr als 130 Schallplatten eingespielt hat, sind bereits drei Auszeichnungen der Fachzeitschrift *Gramophone* verliehen worden.

## Herbert Howells: Oeuvres pour orchestre

Herbert Howells a principalement composé la musique de notre programme entre vingt-deux et vingt-trois ans, même s'il a révisé et orchestré les mélodies treize ans plus tard. Howells était originaire de Lydney, près de Gloucester, et son talent musical s'est manifesté très tôt. A seize ans, il a été mis en apprentissage chez Sir Herbert Brewer, organiste de la cathédrale de Gloucester, et sa formation musicale est donc intimement liée à la tradition de la cathédrale et aux paysages du Gloucestershire. Poursuivant ses études au Royal College of Music de Londres en 1912, il est devenu un personnage important d'un groupe tout aussi important constitué d'étudiants en composition de Sir Charles Villiers Stanford. Howells y est resté cinq ans et a composé un grand nombre d'œuvres magnifiques et durables.

Par la suite, Howells a gagné sa vie en enseignant, principalement au Royal College of Music, où il professa la composition pendant près de soixante ans; en outre, entre 1936 et 1962, il a été le successeur de Holst comme directeur de la musique à la St Paul's Girls School.

Dans les années vingt, Howells paraissait destiné à devenir une figure majeure, mais après l'accueil mitigé de son Concerto pour piano no 2 en 1925, il semble avoir subi une crise de confiance et a conservé par devers lui non seulement le Concerto mais également ses autres œuvres pour orchestre. Pendant une grande partie de sa vie, il a été surtout considéré comme un musicien d'église – un compositeur de musique d'orgue et d'une littérature vivante de musique chorale liturgique. Son trait de génie apparent, le requiem choral *Hymnus Paradisi*, écrit après la mort de son jeune fils, n'a été exécuté à son corps défendant que douze ans plus tard. C'est seulement depuis la mort du compositeur, que l'on entend à nouveau les premières œuvres de musique symphonique de Howells; elles révèlent un compositeur important dont la vision personnelle est frappante.

Il faut se souvenir de l'impact que les compositeurs des Ballets Russes de Diaghilev ont eu sur la musique de Howells et de ses contemporains. Howells n'est pas le seul à avoir été ébloui par la façon dont Stravinski traitait l'orchestre dans des œuvres comme



*Pétrouchka*, dont la première londonienne eut lieu le 4 février 1913. On le remarque particulièrement dans sa Suite *The B's*, où sa fascination pour le piano orchestral dans trois des cinq mouvements peut être imputable à l'influence de Stravinski.

#### Suite: The B's

La Suite *The B's* (ou *The Bees*, Les Abeilles, comme il est indiqué sur une page du manuscrit) de Howells célèbre ses amis du Royal College of Music au cours des semaines qui ont suivi la déclaration de guerre en 1914. (Le manuscrit porte la date "octobre–novembre 1914".) Ce cercle de jeunes musiciens talentueux comprenait Arthur Benjamin ("Benjee"), Arthur Bliss ("Blissy"), Ivor Gurney ("Bartholomew"), Francis Warren ("Bunny") et Howells lui-même ("Bublum"), qui leur a dédié cette musique "avec mon amour" en les nommant par leurs surnoms.

*The B's* a été donné à un concert d'étudiants au Royal College of Music en juin 1915, mais n'a été exécuté en public que lorsque Dan Godfrey l'a présenté avec l'Orchestre municipal de Bournemouth à Bournemouth, le 13 février 1919. La même année, la saison des Ballets Russes de Diaghilev à l'Alhambra entre le 30 avril et le

22 juillet annonçait une "Suite" de Howells sous forme d'"interlude symphonique". Il s'agissait probablement de la même suite, bien que lorsque j'ai posé la question à Howells vers 1980, il ne s'en souvenait pas. Il semble fort probable que des mouvements isolés aient été joués en différentes occasions. Cette musique donne une très forte impression de la confiance en soi qu'avait Howells et de la sûreté de son écriture dans le maniement de l'orchestre, alors que ce n'était que sa deuxième œuvre symphonique.

La longue ouverture de Howells pourrait très bien se suffire à elle-même. Elle présente un auto-portrait exubérant, marqué, selon les propres termes du compositeur, par "l'amour de la narration et les sons de foires de campagne". Le portrait que fait Howells de son grand ami Ivor Gurney, également originaire du Gloucestershire, reflète "la réserve de Gurney et sa fascination pour le folklore". Poète et compositeur, la vie créatrice de Gurney a été courte et, après avoir été gazé pendant la guerre, il a passé les quinze dernières années de sa vie dans un établissement psychiatrique. Mais lorsque Howells a écrit ce portrait affectueux, tout cela n'était pas encore arrivé et Gurney était un musicien talentueux important et un grand admirateur de Howells.

"Blissy" est un scherzo. La musique de Howells traduit peut-être mieux l'énergie de Bliss que les autres portraits, avec sa vivacité presque mendelssohnienne, ses sautes soudaines de bonne humeur et sa versatilité.

Le quatrième mouvement célèbre le seul nom inconnu du groupe. L'ami de Howells "Bunny" était Francis Purcell Warren, brillant altiste de renom, qui allait mourir à Mons. Howells l'a ensuite commémoré dans sa triste et émouvante *Élégie* pour alto, quatuor à cordes et orchestre à cordes créée au concert commémoratif de Mons en décembre 1917.

Le dernier portrait s'intitule "Benjee", Arthur Benjamin, brillant pianiste et compositeur, récemment arrivé d'Australie et déjà soliste dans le Premier concerto pour piano de Howells. La musique extravertie de Howells suggère peut-être une certaine arrogance. Dans les pages de conclusion, les deux thèmes principaux désignant Howells lui-même reviennent tels qu'ils étaient dans le mouvement initial et, à la fin, on a l'impression que le compositeur est incapable de s'arracher à ses amis. Beaucoup plus tard, en 1948, Howells réécrivit les mouvements "Bunny" et "Blissy" sous les titres "Corydon's Dance" et "Scherzo in Arden" dans *Music for a Prince*.

#### Three Dances

Howells a composé ses *Three Dances* pour violon et orchestre à l'intention d'un autre ami du Royal College of Music, George Whittaker; il les a achevées en janvier 1915. La création a eu lieu peu après lors d'un concert d'étudiants, puis cette œuvre est tombée dans l'oubli jusqu'à ce qu'Erich Gruenberg la reprenne dans une émission à la BBC en 1989. Whittaker n'avait que treize ans lorsqu'il a joué cette musique pour la première fois. Comme pour *The B's*, il est évident que Howells n'a pas encore été touché par la tragédie lorsqu'il a composé cette musique sereine, bien qu'elle ait été écrite pendant la guerre; dans le mouvement lent, sa ligne mélodique glorieuse et large est digne de côtoyer des évocations aussi naïves que *The Lark Ascending* de Vaughan Williams et *Bredon Hill* de Julius Harrison. Ici le véritable Howells émerge touché par "la paix de l'Eden", avant le bref finale plein de virtuosité.

#### In Green Ways

Toute sa vie durant, Howells a écrit d'exquises mélodies, mais à l'exception de la célèbre musique qu'il a écrite sur le "Roi David", elles ont été peu chantées. Plus tard, en 1915, Howells a composé un recueil de

mélodies pour voix élevée et petit orchestre qui a disparu. Il a été révisé en 1928 avec une nouvelle et longue mélodie sur un texte du poète irlandais James Stephens pour devenir le cycle *In Green Ways*; ce cycle a été donné cette même année au Three Choirs Festival de Gloucester, avec la chanteuse Joan Elwes sous la direction de Howells à la tête de l'Orchestre symphonique de Londres; l'année suivante, il a été exécuté à un Promenade Concert avec Dorothy Silk en soliste. Il a ensuite refait surface à Gloucester, chanté par Isobel Baillie. Il s'agit de l'une des deux partitions que Howells a soumises à Oxford pour son doctorat en 1937; elle est ensuite tombée dans l'oubli jusqu'à ce que la regrettée Tracey Chadwell la diffuse à la radio en octobre 1986.

Howells voulait saisir les "différentes atmosphères de la campagne". Ce faisant, il se tourne vers Shakespeare et Skelton, mais également vers Goethe, dont le "Wanderer's Night Song" (Chant nocturne du voyageur) ouvrait le premier recueil dans sa propre traduction libre, mais est maintenant placé en quatrième position. Le poème évocateur de James Stephens "The Goat Paths", maintenant mis en musique de façon obsédante, devient le point focal de l'ensemble. La cinquième mélodie est, en fait,

une pasquinade amusante sur un poème du XVI<sup>e</sup> siècle. Claude Aveling, co-auteur, était secrétaire et archiviste du Royal College of Music et cette mélodie a certainement été écrite pour une occasion particulière de la vie de cette institution avant que le monde ne s'assombrisse lorsque la guerre a commencé à amputer de façon inexorable les talents et la beauté sur le front occidental. Aveling a lui-même été bientôt bouleversé par la mort de son neveu en mai 1915 après seulement six semaines de service actif.

© 1997 Lewis Foreman

Traduction: Marie-Stella Pâris

**Yvonne Kenny** est l'une des plus remarquables sopranos de sa génération. Après avoir remporté le concours Kathleen Ferrier, elle devient membre de l'opéra de Covent Garden à Londres où elle chante les rôles de Pamina (*Die Zauberflöte*), Ilia (*Idomeneo*), Marzelline (*Fidelio*), Adina (*L'elisir d'amore*), Liu (*Turandot*), Aspasia (*Mitridate*), Semele, Alcina et Donna Anna (*Don Giovanni*). Elle se produit sur les scènes internationales de l'Opéra d'état de Vienne, du Berlin Staatsoper, du Bayerische Staatsoper, de Zurich, de l'Australian Opera et de Glyndebourne où elle chante les rôles de la

Comtesse (*Le nozze di Figaro* et *Capriccio*), Cleopatra (*Giulio Cesare*) et la Maréchale (*Der Rosenkavalier*). Elle se produit régulièrement en concert à travers toute l'Europe, les Etats-Unis et l'Australie, ainsi que dans des festivals tels que Salzbourg, Edimbourg et Aix-en-Provence. Sa discographie compte plus de quantante-cinq titres.

Née en Russie, **Lydia Mordkowitch** a étudié au Conservatoire d'Odessa et au Conservatoire Tchaïkovski de Moscou où elle a été l'assistante de David Oistrack. Ayant émigré en Israël en 1974, elle s'est fixée en Grande-Bretagne en 1980. Elle fait des apparitions régulières avec l'Orchestre symphonique de Londres, l'Orchestre philharmonique de Londres, le Royal Philharmonic Orchestra, le Hallé Orchestra, le BBC Philharmonic et l'English Chamber Orchestra sous la direction de chefs tels que Vassili Sinaïski, Neeme Järvi et Richard Hickox. Une impressionnante discographie de plus de quarante-cinq enregistrements reflète le très vaste répertoire de Lydia Mordkowitch, qui comprend une musique allant de l'intégrale des œuvres solos pour violon de Bach aux concertos de Chostakovitch – l'enregistrement qu'elle a fait de ces derniers chez Chandos a remporté

un *Gramophone Award* et un *Diapason d'Or*. Ses interprétations ont été deux fois nominées pour le *Gramophone Award* et ont reçu sept *Critic's Choices*. Ses enregistrements récents ont obtenu des nominations et des prix prestigieux dans toute l'Europe.

Le **London Symphony Orchestra** qui est l'orchestre le plus anciennement établi de la capitale fut le premier à pratiquer l'auto-gestion. Fondé en 1904, l'orchestre a attiré des chefs permanents du plus haut calibre international. Depuis qu'il a établi sa résidence dans la Cité de Londres au Barbican Centre en 1982, le London Symphony Orchestra a été un des premiers à participer aux festivals pluridisciplinaires qui sont devenus de grands événements au centre de la vie culturelle londonienne. Les concerts n'occupent qu'une partie de la vie de l'orchestre – en même temps que des enregistrements, le London Symphony Orchestra poursuit avec vigueur des activités éducatives qui comprennent des séances de travail dans les écoles et les prisons ainsi que des ateliers, des manifestations et des interprétations spéciales.

Un des principaux chefs d'orchestre de Grande-Bretagne, **Richard Hickox** est

fondateur et Directeur musical du City of London Sinfonia, chef associé de l'Orchestre symphonique de Londres, principal chef du London Symphony Chorus et co-fondateur avec Simon Standage de Collegium Musicum 90. Il a été le directeur artistique du Northern Sinfonia de 1982 à 1990 et Principal chef invité de l'Orchestre symphonique de Bournemouth de 1992 à 1995. Au nombre de ses engagements à l'étranger, figurent des engagements auprès de l'Orchestre symphonique national (Washington), l'Orchestre symphonique de San Francisco, l'Orchestre symphonique

de Dallas, le New Japan Philharmonic Orchestra, l'Orchestre philharmonique de Radio-France, l'Orchestre philharmonique de Rotterdam, l'Orchestre symphonique de la Radio suédoise, l'Orchestre symphonique de Berlin, les Orchestres des radios de Hambourg et Cologne. Au nombre de ses engagements à l'opéra figurent des passages au Royal Opera House, à l'English National Opera, à l'Opéra de la Los Angeles, à l'Opéra australien et à l'Opéra de Rome.

Il a effectué plus de 130 enregistrements et a remporté trois *Gramophone Awards*.

#### In Green Ways

##### Under the Greenwood Tree

9 Under the greenwood tree  
Who loves to lie with me,  
And tune his merry note  
Unto the sweet bird's throat,  
Come hither, come hither, come hither;  
Here shall he see  
No enemy  
But winter and rough weather.  
Who doth ambition shun,  
And loves to live i' the sun,  
Seeking the food he eats,  
And pleased with what he gets,  
Come hither, come hither, come hither;  
Here shall he see  
No enemy  
But winter and rough weather.

*William Shakespeare*

##### The Goat Paths

10 The crooked paths  
Go every way  
Upon the Hill  
They wind about  
Through the heather  
In and out  
Of a quiet sunniness  
And the goats  
Day after day,  
Stray In Sunny Quietness;  
Cropping here,  
And cropping there  
As they pause,

And turn,  
And pass  
Now a bit  
Of heather spray,  
Now a mouthful  
Of the grass.

In the deeper Sunniness;  
In the place  
Where nothing stirs;  
Quietly,  
In quietness;  
In the quiet  
Of the furze  
They stand a while,  
They dream;  
They lie;  
They stare  
Upon the roving sky.  
If you approach  
They run away!  
They will stare,  
And stamp,  
And bound,  
With a sudden angry sound,  
To the sunny quietude;  
To crouch again,  
Where nothing stirs,  
In the quiet  
Of the furze  
To crouch them down  
Again,  
And brood,  
In the sunny  
Solitude.

Were I but  
As free  
As they,  
I would stray  
Away  
And brood;  
I would beat  
A hidden way,  
Through the quiet  
Heather spray,  
To a sunny  
Solitude.  
And should you come  
I'd run away!  
I would make an angry sound,  
I would stare,  
And stamp,  
And bound  
To the deeper  
Quietude;  
To the place  
Where nothing stirs  
In the quiet  
Of the furze.  
  
In that airy  
Quietness  
I would dream  
As long as they:  
Through the quiet  
Sunniness  
I would stray  
Away  
And brood,

All among  
The heather spray,  
In a sunny  
Solitude.  
I would think  
Until I found  
Something I can never find;  
Lying  
On the ground  
In the bottom  
Of my mind.

*James Stephens*

**Merry Margaret**

[11] Merry Margaret  
As Midsummer flower,  
Gentle as falcon  
Or hawk of the tower,  
With solace and gladness,  
Much mirth and no madness,  
All good and no badness.  
So joyously,  
So maidenly,  
So womanly  
Her demeaning  
In everything  
Far, far passing that I can indite  
Or suffice to write  
Of Merry Margaret  
As Midsummer flower,  
Gentle as falcon  
Or hawk of the tower.  
So maidenly  
And so still

And as full of goodwill  
As fair Isaphil Coliander,  
Sweet Pomander,  
Good Cassander,  
Steadfast, well-made, well-wrought  
Far, far may be sought,  
Ere that ye can find  
So courteous,  
So kind,  
As Merry Margaret  
As Midsummer flower,  
Gentle as falcon  
Or hawk of the tower.

*John Skelton*

**Wanderer's Night Song**

[12] Over all the hilltops is peace.  
And through the darkened trees there blows  
Scarcely a breeze.  
O'er all the hilltops is peace,  
The birds are silent in their branches.  
Wait a while  
Soon thou shalt rest too,  
Soon thou shalt rest too.

*Goethe (trans. Howells)*

**On the Merry First of May**

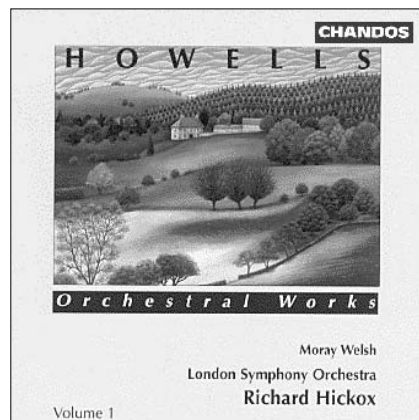
[13] On the merry First of May  
Maidens wash their faces;  
Wash them in the dew they say,  
On the merry First of May  
Once a year at break of day,  
So, at least, in places  
On the merry First of May  
Maidens wash their faces.  
On the merry First of May  
Maidens all, beware you,  
Man is full of guile, they say,  
On the merry First of May;  
Vain are all your arts today,  
He it is will snare you,  
On the merry First of May,  
Maidens all, beware you!

*H. Burkitt Parker & Claude Aveling*

'The Goat Paths' is reproduced with the permission of  
The Society of Authors as the Literary Representative  
of the Estate of James Stephens.

'Wanderer's Night Song' is reproduced with the  
permission of Oxford University Press.

Herbert Howells: Orchestral Works, Volume 1



Chan 9410



Yvonne Kenny



Lydia Mordkovich

Suzie Maeder

We would like to keep you informed of all Chandos' work. If you wish to receive a copy of our catalogue and would like to be kept up-to-date with our news, please write to the Marketing Department, Chandos Records Ltd, Chandos House, Commerce Way, Colchester, Essex CO2 8HQ, United Kingdom.

You can now purchase Chandos CDs directly from us. For further details please telephone +44 (0) 1206 225225 for Chandos Direct. Fax: +44 (0) 1206 225201. E-mail: sales@chandos.u-net.com

**Chandos 20-bit Recording**

The Chandos policy of being at the forefront of technology is now further advanced by the use of 20-bit recording. 20-bit has a dynamic range that is up to 24dB greater and up to 16 times the resolution of standard 16-bit recordings. These improvements now let you the listener enjoy more of the natural clarity and ambience of the 'Chandos sound'.

Piano supplied by Steinway & Sons, London

**Producer** Brian Couzens

**Sound engineer** Ralph Couzens

**Assistant engineer** Richard Smoker

**Editor** Peter Newble

**Recording venue** Blackheath Concert Halls; 27–28 July 1996

**Front cover** *Basket of Somerset* by Derold Page

**Design** Penny Lee

**Booklet typeset by** Dave Partridge

**Booklet editor** Kara Lyttle

**Copyright** Copyright Control (*Suite: The B's & In Green Ways*), Novello (*Three Dances*)

© 1997 Chandos Records Ltd

© 1997 Chandos Records Ltd

Chandos Records Ltd, Colchester, Essex, England

Printed in the EU



Richard Hickox

Nigel Luckhurst

HOWELLS: ORCHESTRAL WORKS VOL. 2 - Kenny/Mordkovich/LSO/Hickox



**CHANDOS** DIGITAL

**CHAN 9557**

**Herbert Howells** (1892–1983)

*premier recording*

**Suite for Orchestra ‘The B’s’**

1	I	Overture: Bublum	32:22
2	II	Lament: Bartholomew	10:02
3	III	Scherzo: Blissy	7:36
4	IV	‘Mazurka’ alias ‘Minuet’: Bunny	2:40
5	V	March: Benjee	3:38
			8:16

**Three Dances for Violin and Orchestra\***

6	I	Giocoso molto	14:31
7	II	Quasi lento, quieto	5:29
8	III	Molto allegro	6:54
			2:03

*premier recording in the orchestral version*

**In Green Ways†**

9	I	Under the Greenwood Tree	18:12
10	II	The Goat Paths	1:46
11	III	Merry Margaret	8:11
12	IV	Wanderer’s Night Song	2:43
13	V	On the Merry First of May	4:20
			1:04

TT 65:19

DDD

**Yvonne Kenny** soprano†  
**Lydia Mordkovich** violin\*  
**London Symphony Orchestra**  
**Richard Hickox**

HOWELLS: ORCHESTRAL WORKS VOL. 2 - Kenny/Mordkovich/LSO/Hickox

**CHANDOS**  
CHAN 9557

**CHANDOS**  
CHAN 9557

**CHANDOS RECORDS LTD.**  
Colchester · Essex · England

© 1997 Chandos Records Ltd. © 1997 Chandos Records Ltd.  
Printed in the EU